

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUILLET 1951.

### PROJET DE LOI portant ratification de l'arrêté royal du 20 juin 1951 relatif au tarif des droits d'entrée.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» a) .....  
» b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;

» c) .....

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 20 juin 1951 (*Moniteur* du 27 juin 1951, p. 5034), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra, b de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

La suspension de droits d'entrée prévue par les arrêtés royaux des 26 septembre 1950 (*Moniteur* du 29 septembre) et 21 décembre 1950 (*Moniteur* du 25-26-27 décembre) à l'égard de diverses marchandises (fibres textiles artificielles et synthétiques, fils synthétiques, certains sacs en tissu de jute et fer-blanc mince) venait à expiration le 30 juin 1951. Les circonstances qui avaient justifié la mesure étant restées inchangées, il a été décidé, d'accord avec les autorités néerlandaises, de proroger cette suspension jusqu'au 31 décembre 1951.

\*\*

16 JULI 1951.

### WETSONTWERP tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 Juni 1951 betreffende het tarief van invoerrechten.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Art. 2. — De Koning mag, bij wege van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» a) .....  
» b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;

» c) .....

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letter b, ligt, ten grondslag aan het koninklijk besluit van 20 Juni 1951 (*Staatsblad* van 27 Juni 1951, blz. 5034), dat hierna verantwoord is.

De schorsing van het invoerrecht voorzien bij de koninklijke besluiten van 26 September 1950 (*Staatsblad* van 29 September) en van 21 December 1950 (*Staatsblad* van 25-26-27 December) ten aanzien van diverse goederen (kunstmatige en synthetische textielvezels, synthetische garens, sommige jutezakken en dun blik), hield op van kracht te zijn na 30 Juni 1951. De redenen welke een eerste maal aan die maatregel ten grondslag lagen, waren nog steeds aanwezig en daarom werd, na overleg met de Nederlandse autoriteiten, besloten die schorsing van kracht te doen blijven tot en met 31 December 1951.

\*\*

H.

La moins-value budgétaire devant résulter de cette mesure est évaluée à 18 millions de francs.

\*  
\*\*

Le dit arrêté royal et l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

*Le Ministre des Finances.*

Het gemis aan ontvangsten dat hieruit voortspuit, wordt geraamd op 18 miljoen frank.

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

*De Minister van Financiën.*

J. VAN HOUTTE.

#### AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 20 juin 1951 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné en sa séance du 3 juillet 1951 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM :

M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président;  
A. VRANCKX, conseiller d'Etat;  
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;  
J. VAUTHIER, assesseur de la section de législation;  
F. DUCHENE, assesseur de la section de législation;  
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat.

*Le Greffier :*

(signé) G. PIQUET

*Le Président,*

(signé) M. SOMERHAUSEN.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 6 juillet 1951.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28 Juni 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 Juni 1951 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft ter zitting van 3 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De HH. :

M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter;  
A. VRANCKX, raadsheer van State;  
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;  
J. VAUTHIER, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
F. DUCHENE, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. G. VAN BUNNEN, raadsheer van State.

*De Griffier,*

(get.) G. PIQUET.

*De Voorzitter,*

(get.) M. SOMERHAUSEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 6 Juli 1951.

*De Griffier van de Raad van State,*

K. MEES.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,  
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 20 juin 1951 relatif au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :  
*Le Ministre des Finances,*

J. VAN HOUTTE.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,  
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 20 Juni 1951 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, 14 Juli 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :  
*De Minister van Financiën.*

EXTRAIT DU MONITEUR BELGE  
DU 27 JUIN 1951.

LOIS, ARRÊTÉS ROYAUX ET ACTES  
DU GOUVERNEMENT.

MINISTÈRE DES FINANCES.

20 juin 1951.

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,  
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947 approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article 1<sup>er</sup>. Pendant la période du 1<sup>er</sup> juillet 1951 au 31 décembre 1951, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

| Numéros<br>du tarif. | Désignation,<br>des marchandises.                                                                                                                                                                        | Eventuellement,<br>droit d'entrée<br>réduit. |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 462 a                | Fils de soie artificielle, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques .....                                                                                                          | —                                            |
| 463 a                | Crins et fils plats (lames) en soie artificielle, entièrement synthétiques .....                                                                                                                         | —                                            |
| 464                  | Déchets de soie artificielle, en masse ...                                                                                                                                                               | —                                            |
| 465                  | Fibres textiles artificielles, en masse ou en faisceaux .....                                                                                                                                            | —                                            |
| 466                  | Déchets de soie artificielle et fibres textiles artificielles, cardés ou peignés .....                                                                                                                   | —                                            |
| ex 467 a             | Fils de déchets de soie artificielle ou de fibres textiles artificielles, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques, mesurant au kilogramme, en fil simple, plus de 100,000 mètres. | —                                            |
| 594 a                | Sacs d'emballage, en tissu de jute, neufs,                                                                                                                                                               | 10 p. c.                                     |
| 2 B                  | autres .....                                                                                                                                                                                             |                                              |
| 704 c 2              | Tôles de fer ou d'acier, planes, étamées (fer-blanc), d'une épaisseur de 35 centièmes de millimètre .....                                                                                                | —                                            |

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1951.

PAR LE PRINCE ROYAL  
Le Ministre des Finances,

UITTREKSEL UIT HET BELGISCH STAATSBLED  
VAN 27 JUNI 1951.

WETTEN, KONINKLIJKE BESLUITEN EN AKTEN  
DER REGERING.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

20 Juni 1951.

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,  
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen;

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 1 Juli 1951 tot en met 31 December 1951, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen het invoerrecht niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

| Tarief-<br>post. | Omschrijving der goederen.                                                                                                                                                                     | Eventueel,<br>verminderd<br>invoerrecht. |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 462 a            | Garens van kunstzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid .....                                                                                               | —                                        |
| 463 a            | Crin en platte draden van kunstzijde, geheel synthetisch bereid .....                                                                                                                          | —                                        |
| 464              | Afval van kunstzijde, los .....                                                                                                                                                                | —                                        |
| 465              | Stapelvezels, los of in bundels .....                                                                                                                                                          | —                                        |
| 466              | Afval van kunstzijde en stapelvezels, gekaard of gekamd .....                                                                                                                                  | —                                        |
| ex 467 a         | Garens van afval van kunstzijde of van stapelvezels, niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid, metende per kilogram, in enkelvoudige draad, meer dan 100,000 meter. | —                                        |
| 594 a            | Zakken van jute, nieuwe, overige .....                                                                                                                                                         | 10 t. h.                                 |
| 2 B              | .....                                                                                                                                                                                          |                                          |
| 704 c 2          | Plaatijzer en plaatstaal, vlak, vertind (blik), met een dikte van ten hoogste 0,35 mm .....                                                                                                    | —                                        |

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 20 Juni 1951.

BAUDOUIN.

INWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :  
De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.